

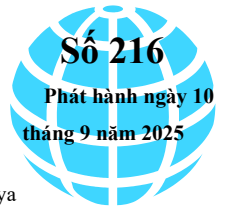


Ở~i!



ベトナム語

Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế Thành phố Utsunomiya (UIP)
Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế Thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)
Tel. 028-616-1563
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Tầng 5, Utsunomiya Omotesando Square 4-1-1, phố Baba, thành phố Utsunomiya



Mục lục Trang 2: Các lưu ý để phòng tránh ngộ độc thực phẩm ! Shiyakusho- thay đổi về thời gian liên hệ công tác tại cơ sở Bamba
Trang 3: Salon giao lưu quốc tế, trải nghiệm thiên nhiên ở Kawachi, lễ hội quốc tế Let's Amigo...
Trang 4: Phòng vấn Anh ROLANDO tới từ Bolivia, các dịch vụ của Trung tâm giao lưu quốc tế...

ĐIỀU TRA DÂN SỐ

Điều tra dân số là khảo sát nhà nước thực hiện 5 năm một lần. Người dân sẽ trả lời với các câu hỏi về ngày tháng năm sinh, quốc tịch... Điều tra này sẽ giúp ích cho việc kiến tạo một môi trường sống dễ dàng hơn. Những chia sẻ của người dân trong khảo sát sẽ không được tiết lộ cho bất kì ai.

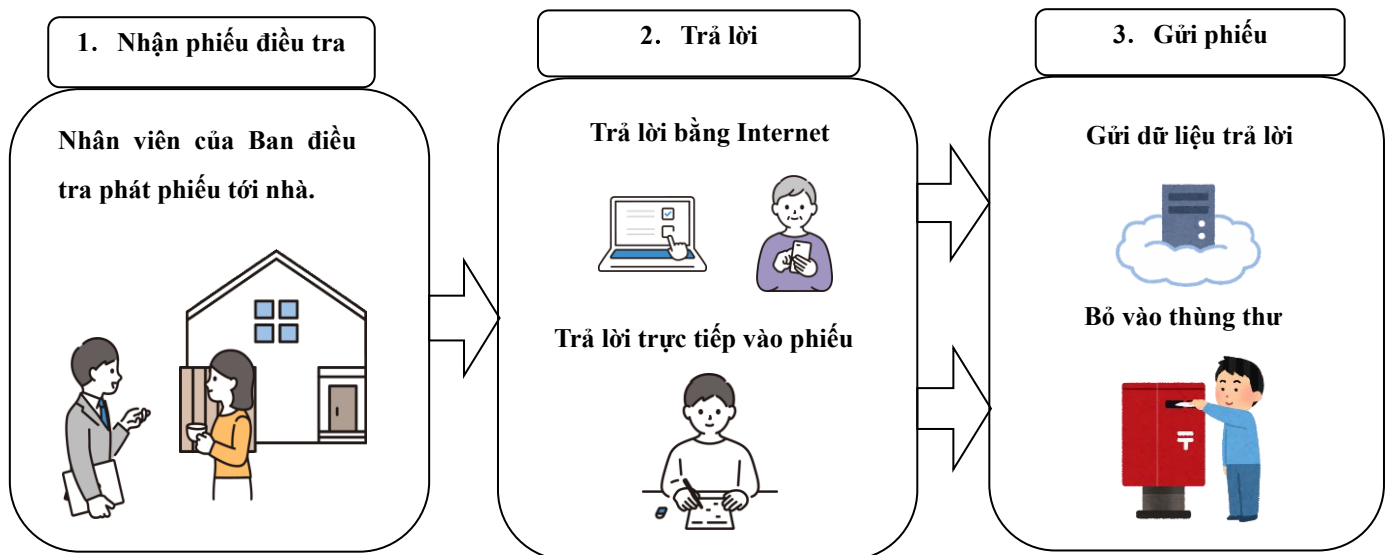
▼ Cách làm khảo sát

Người của ban điều tra dân số (người thực hiện điều tra) sẽ tới từng nhà và phát phiếu điều tra (phiếu trả lời). Điều tra dân số có thể thực hiện bởi Internet hoặc là phiếu điều tra giấy. Trường hợp trả lời qua phiếu điều tra giấy thì người dân có thể điền các mục câu hỏi vào phiếu điều tra rồi gửi ở hòm thư gần nhất.

▼ Ngôn ngữ

Phiếu điều tra sẽ được gửi kèm theo bản thuyết minh được dịch ra 28 ngôn ngữ. Người cần dùng tiếng mẹ đẻ để trả lời phiếu điều tra hãy gọi điện tới trung tâm hỗ trợ (số điện thoại: 0570-02-5901 và đáp ứng được 22 ngôn ngữ), đề nghị gửi cho bản thuyết minh bằng ngôn ngữ mong muốn.

Trường hợp trả lời trên Internet, có thể trả lời bằng 7 ngôn ngữ là tiếng Anh, tiếng Trung (chữ giản thể, chữ bán thể), tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt, Tiếng Bồ Đào Nha và tiếng Tây Ban Nha.



Ngày phát phiếu điều tra
9/20 (T7) ~ 9/30(T3)

Ngày trả lời qua internet 9/20 (T7) ~ 10/8 (T4)
Ngày trả lời phiếu giấy 10/1 (T4) ~ 10/8 (T4)

【Mọi chi tiết xin liên hệ】 Phòng thực hiện chính sách Trung tâm nghiên cứu chính sách của thành phố. Tel: 028-632-2124

Các lưu ý phòng tránh ngộ độc thực phẩm khi mang đồ ăn thừa về nhà !

Khi dùng bữa ở nhà hàng, hãy ăn hết các đồ ăn mà đã gọi món, không để thừa.

Trường hợp không thể ăn hết, hãy lưu ý các điều sau khi mang thức ăn về để phòng tránh ngộ độc thực phẩm.

- Hãy làm theo hướng dẫn của nhân viên cửa hàng. Nếu nhân viên nhà hàng nói “là thức ăn không mang được về” thì không thể mang về.
- Khi cho thức ăn còn thừa vào đồ đựng mang về, hãy tự mình làm. Hãy rửa sạch tay rồi dùng túi, hộp chuẩn bị, dùng đũa sạch để dồn thức ăn mang về.
- Không dồn nhiều món ăn mua ở các quầy ăn nhanh thừa vào một hộp, túi đựng.
- Đồ ăn thừa mang về nếu có thể hãy dùng ngay. Trường hợp không thể ăn ngay, hãy bảo quản cẩn thận trong tủ lạnh.
- Sau khi mang về nhà, bản thân người đã dùng món ở nhà hàng nên ăn.
- Không cho, tặng đồ ăn mang về từ nhà hàng cho những người có tiền sử dị ứng thức ăn.
- Tuyệt đối không ăn khi thức ăn có mùi ôi, thiu.



ig



【Mọi chi tiết xin liên hệ】 Ban vệ sinh an toàn thực phẩm ☎028-626-1110

Thay đổi thời gian làm việc tại cơ sở Bamba của Shiyakusho

Từ ngày 1 tháng 10 năm 2025 (thứ 4), ngày nghỉ và thời gian mở cửa của bộ phận tiếp nhận cơ sở Bamba sẽ thay đổi.

Cửa sổ liên lạc	Trước thay đổi (Tới ngày 30 tháng 9 năm 2025)	Sau thay đổi (Từ ngày 1 tháng 10 năm 2025)
Ban thuế, Ban tiếp dân	Từ thứ 2 tới thứ 6 (8:30~19:00)	Thứ 2 (8:30~19:00) Từ thứ 3 tới thứ 6 (8:30~17:15)
Ban chế độ thuế, Ban thuế thừa kế, Ban phúc lợi y tế (Cửa số A18 tầng 1 Shiyakusho), Ban phúc lợi người cao tuổi, Ban phúc lợi người khuyết tật, Ban bảo hiểm lương hưu, ban chính sách trẻ em, Ban hỗ trợ trẻ em, Ban giáo dục		Từ thứ 2 tới thứ 6 (8:30~17:15)
Cơ sở Bamba, trung tâm quản lý xuất nhập cảnh	10:00~19:00 ※nghỉ dịp tết: 29/12 tới 3/1.	Ngày nghỉ cố định: Thứ 2 (đóng cửa) Từ thứ 3 tới chủ nhật (10:00~19:00) ※ nghỉ dịp tết: 29/12~3/1

【Mọi chi tiết xin liên hệ】 Phòng quản lý hoạt động ☎ 028-632-5273

Salon giao lưu quốc tế 🎵

- 🕒 Ngày 27/9 (T7) 16:00~18:00
- 📅 Thứ 7 tuần 4 hàng tháng
- 😊 Là sự kiện giao lưu vui vẻ với nhiều người từ nhiều quốc gia trên thế giới.
- 💰 Miễn phí
- @ Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (4-1-1 Phố Baba)
- ☎ 028-616-1563



Hội yêu phim



- 🕒 Ngày 14/9 (CN) 14:00~16:15
- 😊 Chiếu phim kỉ niệm 40 năm Hội yêu điện ảnh tình nguyện và 14 năm hoạt động của thư viện Minami. Chiếu phim “A Samurai in Time”
- 💰 Miễn phí
- 👤 Số 300 người theo thứ tự tới trước
- 👤 người Ngày 4 tháng 9. Phát phiếu chỗ ngồi từ 9:30
- @ Thư viện Minami (56-1 Suzumenomiya Cho)
- ☎ 028-653-7609

Trải nghiệm thiên nhiên ở Kawachi

- 🕒 Ngày 12 tháng 10 (CN) 9:30~13:00
- 😊 Trải nghiệm gặt lúa
- 💰 1000 yên
- 👤 Đối tượng Gia đình sống tại thành phố
- 👤 Số lượng 50 người theo bốc thăm
- 📝 Đăng kí Đăng kí qua bưu thiếp tới ngày 19/9 (nhận đăng ký).
- @ Hội quan giao lưu trải nghiệm nông thôn Kawachi (2843 Sagehashi Cho)
- ☎ Phòng kế hoạch nông nghiệp 028-632-2475

Lễ hội văn hoá

- 🕒 Ngày 27/9(T7)10:00~15:00
- 📅 Ngày 28/9 (CN)10:00~14:30
- 😊
 - Triển lãm các tác phẩm học tập suốt đời
 - Góc trải nghiệm
 - Phát biểu tại sân
- @ Trung tâm khuyến học suốt đời (1-1-13 Chuo)
- ☎ 028-632-6331

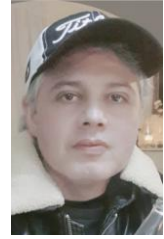
Lễ hội quốc tế: Let's Amigo



- 🕒 Ngày 13/10 (T2)10:00~15:00 (tiền hành cả khi trời mưa)
- 😊
 - Sân khấu và các cửa hàng ẩm thực trên thế giới !
 - Tư vấn về cuộc sống sức khoẻ, khám răng cho người nước ngoài
 - Thường thức các điệu múa Belly & múa châu phi
 - Áo thuật, biểu diễn trống...
- @ Tầng 2, Trung tâm thanh thiếu niên Tochigi (1-1-6 Komanyu)
- ☎ Trung tâm hỗ trợ thanh thiếu niên tỉnh Tochigi, Phòng kế hoạch. 028-624-1488

Tuần lễ giáo dục về ẩm thực Utsunomiya lần thứ 20

- 🕒 Ngày 19/10 (CN) 10:00~15:00
- 😊
 - Các hoạt động trên sân khấu
 - Cuộc thi nấu ăn với cà chua
 - Các booth thực phẩm, đồ ăn
 - Bán đồ ăn các nước và trải nghiệm văn hoá
 - Khu đóng dấu
- @ Vòm Ánh sáng Light Cube Utsunomiya, Đồi ánh sáng Miyamirai Light Hill
- ☎ Văn phòng thực thi lễ hội ẩm thực Utsunomiya 028-626-1128



Cùng lắng nghe chia sẻ của Anh Rolando tới từ Bolivia về hồ muối Uyuni, quê hương nơi anh sinh ra Montero, lí do vĩnh trú tại Nhật Bản và kỉ niệm nơi anh đang sống.

Hola! Là xin chào trong tiếng Tây Ban Nha
Anh Rolando đã tới Nhật Bản từ 26 năm trước đây và hiện đang làm việc tại công ty về cơ khí, sản xuất các bộ phận máy móc của ô tô.

UCIA: Địa điểm nổi tiếng của Bolivia là ở đâu?

ROLANDO: Là hồ muối nổi tiếng và rất lớn ở phía Nam tây bộ của Bolivia. Hồ rộng tới 250km trải dài từ đông sang tây nên thường được coi là biển. Hồ ở độ cao 3.700m nên rất lạnh. Hồ Uyuni rất yên bình phẳng lặng nên mỗi khi mưa nó như một tấm gương khổng lồ. Ở những nơi khai thác muối tại hồ muối Uyuni, người ta xây dựng khách sạn và làm cả suối nước nóng.

UCIA: Nơi anh sinh ra MONTERO là một nơi như thế nào?

ROLANDO: Ở Montero, nông nghiệp và chăn nuôi là hai ngành kinh tế chính. Đặc biệt là có rất nhiều trang trại trồng mía. Người Nhật ở tỉnh Okinawa sinh sống ở đây nhiều và có nhiều người tập trung vào trồng mía.

UCIA: Điều gì đã đưa Anh tới Nhật?

ROLANDO: Đầu tiên, Tôi và vợ là người gốc Nhật đã tới Nhật làm việc. Chúng tôi có con ngay sau khi tới Nhật và đã chăm chỉ làm việc. Ban đầu chúng tôi không nói được tiếng Nhật nhưng ở nơi làm việc có nhiều người Bolivia và Braxin nên

chúng tôi vẫn có thể làm việc mà không cần tiếng nhật. Chúng tôi được gia đình và bạn bè động viên và hỗ trợ nhiều.

UCIA: Vậy lí do anh quyết định vĩnh trú tại Nhật Bản là gì?

ROLANDO: Từ khi tôi tới Utsunomiya làm việc tôi cũng làm ở công ty tương tự và tôi được tuyển là nhân viên chính thức. Tôi đã có công việc ổn định nên quyết định sinh sống lâu dài tại đây.

UCIA: Anh nghĩ thế nào về nơi mình đang sống?

ROLANDO: Đối với tôi thì Kiyohara là một nơi dễ sống nhất trên thế giới. Tuy tôi không thể nói được tiếng Nhật nhưng hàng xóm rất thân thiện và tốt bụng. Ở Kiyohara có ngân hàng, siêu thị, phòng khám... tất cả đều đủ. Gần đây, xe buýt LRT cũng hoạt động qua nên giá đất tại khu này cũng đang tăng lên.

UCIA: Công việc anh muốn làm tiếp theo là gì?

ROLANDO: Từ trước tới nay tôi hầu như chỉ tập trung làm việc. Bây giờ con cái đã trưởng thành rồi nên từ giờ trở đi tôi muốn học tiếng Nhật, kết bạn với những người Nhật và đi du lịch ở Osaka hoặc Kyoto.

UCIA: Anh ROLANDO, Muchas gracias! (Cảm ơn Anh)

Các dịch vụ của Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)

Tư vấn tổng hợp đa ngôn ngữ



※ Chúng tôi sử dụng máy biên – phiên dịch để đáp ứng các ngôn ngữ khác dưới đây.

		Tiếng TBN	Tiếng BDN	Tiếng Việt	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
UIP ☎028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 2 tuần 1, tuần 3		Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
		Chủ nhật tuần 4 (Theo lịch hẹn)					
Shiyakusho ☎028-632-2834 (Chỉ trong thời gian quy định)	9:00-12:00	Thứ 5	—	—	—	—	Thứ 5
	14:00-17:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 3	Thứ 5 tuần 1	—	—

Công khai UCIA LINE

Line UCIA cung cấp các thông tin cuộc sống và các sự kiện giao lưu vui vẻ. Hãy đăng kí bạn bè và sử dụng như một công cụ thu thập thông tin hữu ích nhé.



Báo “O~i” được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt Nam. Độc giả có thể đọc bản điện tử ở trang HP của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA): <https://www.ucia.or.jp>



Người cung cấp hình minh họa: Kin Sachie, Usui Yurika, Nemoto Natsuki